

アルメニア共和国における染織文化遺産保存修復研修の実施

Cooperation for the preservation of historic textiles in the Republic of Armenia

コーカサスに位置するアルメニア共和国では、世界遺産に登録されているエチミアジン大聖堂に古来より受け継がれてきた典礼服飾品など宗教的・歴史的に価値のある品々が多数保管されているほか、遺跡からも繊維などの有機物が多く出土します。同国にはこのような品物を扱える保存修復専門家の人材が乏しいため、東京文化財研究所では同国文化省と共同で染織文化遺産の保存修復に係る技術移転のための研修を昨年度より実施しています。このように、貴重な文化遺産を後世に伝えていけるよう、各国で様々な分野の人材育成に協力しています。

In the Republic of Armenia, located in the Caucasus, a number of religiously and historically valuable items including ritual clothing and accessories handed down since ancient times are stored in the Mother See of Holy Echmiadzin, a World Heritage Site. In addition, numerous organic substances such as fibers have been unearthed from archaeological sites. Since there are not many professionals who can treat such items in Armenia, the Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has organized a training workshop for the conservation of historic textiles, jointly with the Ministry of Culture in Armenia since 2017. In this way, we cooperate to develop human resources in various fields in many countries for passing the precious cultural heritage to succeeding generations.



エチミアジン大聖堂における収蔵品の保存修復作業
Conservation work of the collection of the Mother See of Holy Echmiadzin

紛争下にあるシリアの文化遺産保護への協力

Cooperation for the protection of Syrian cultural heritage in a state of war

中東のシリアでは、2011年3月に起きた大規模な民主化要求運動を契機に紛争状態へと突入し、すでに7年以上の月日が経過しています。国内での死者は47万人を超え、500万人が難民となり国外へ逃れています。シリア紛争下では、貴重な文化遺産も被災し、国際的に大きなニュースとして報道されています。シリアを代表する史跡であるアレppoやクラック・デ・シュバリエなどは軍事基地として利用され、シリア全土の考古遺跡や博物館が盗掘や略奪の被害にあうなど、さまざまな問題が生じています。また、2015年の8月から10月にかけては、世界遺産であるパルミラ遺跡がIS(自称『イスラム国』)によって意図的に破壊されています。東京文化財研究所は、シリア国内での文化遺産の被災状況を把握し、かつ日本国内にシリアの文化遺産の重要性を広く訴えるため、2013年から定期的にシンポジウムを開催しています。また、現地での活動が困難なため、2018年にはシリア人の専門家を招致し、国立公文書館および国立国会図書館の協力のもと、紙文化財の保存修復に関する研修を実施しました。

A large-scale democratic movement started in Syria in March 2011 and escalated into a war. In the more than seven years since, the death toll has exceeded 470,000 and another 5 million people have been forced to flee the country. Syria has seen damage to historically significant cultural heritage sites during the war, and this has been covered as major news around the world. Aleppo and the Crac des Chevaliers, major historic sites in Syria, have been used as military bases, and archaeological heritage sites and museums throughout the country have been damaged by looting and stealing. From August to October 2015, the site of Palmyra, recognized as a World Heritage Site by UNESCO, was destroyed deliberately by the Islamic State. The Tokyo National Research Institute for Cultural Properties has organized symposia regularly since 2013 with the aim of identifying the state of damage to Syrian cultural heritage sites and bringing their significance to the attention of people in Japan. Considering the difficult situation in Syria, the Institute invited Syrian experts and organized in cooperation with the National Archives of Japan and the National Diet Library, a training workshop for the conservation of paper in 2018.



紙文化財の保存修復に関する研修
Training workshop for the conservation of paper



ISIによって破壊されたパルミラ博物館の収蔵品
(ロバート・ズコウスキー氏提供)
Collections of Palmyra Museum damaged by the Islamic State (Courtesy of Dr. Robert Zukowski)